

CAPÍTOL 12

Pedro Saputo aduya a una viuda



Braulio Foz:

- Cuan digo que Pedro Saputo ye un gran ombre,
lo digo porque ye verdat.
Estió tan importán en a suya epoca
que consiguió cambiar costumbres antigos y absurdos.

Fa tiempo yera mal visto
veyer a una muller soltera
charrando en publico con un ombre.
Recuerdo a una viella **carrañetas** en un pueblo,
que se reclamaba d'isto con atras personas.

Viella carrañetas:

- Ayer vi a una moza
charrando con un mozo en a carrera!
A plena luz d'o día!
Debán d'os pais d'a moza
y de varios vezinos y vezinas!
Tot lo mundo se miraba a la moza y o mozo
y denguno les clamaba l'atención.

Qué poca vergüña!

A fe que Dios!

En o mío tiempo isto no pasaba!

Una persona **carrañetas**
ye una persona que
protesta, s'encarraña
muitas vegatas y sin
motivos.

Ista esprisión sinifica
que ha visto a las dos
personas charrar cuan
yera de día.

Istas esprisions se fan
servir cuan belún
s'escandaliza por cosas
que fa atra persona y le
parexe que no son
dezens.

Braulio Foz:

- En o tiempo d'ixa viella,
os zagals teneban que amagar-se ta veyer a las zagalas.
Quedaban de nueis en corrals u sotarraños.

Os zagals teneban que superar varias prebas:
saltar cletas, puyar-se a tellaus u ficar-se por finestras.
Y as zagalas teneban que salir d'as suyas camas amonico,
escalzas y esgreñatas.

Viella carrañetas envidiosa!
Esbategaba o suelo y apretaba os diens
mientras s'aclamaba de cosas
que no faban mal a denguno.

Seguro que ista viella sufrió muito grazias a Pedro.
Porque, cada vegata que Pedro iba a un lugar,
todas as mullers quereban conoxer-lo
y charrar zerqueta con él.
Todas as mullers!
Mullers chovens, mayors, casatas y solteras.

Cuando Pedro pasiaba por as carreras,
as mullers que lo veyeban dende as suyas casas
baxaban correndo ta la puerta pa saludar-le.
Belun aturaban a Pedro ta charrar con el.
Atras feban cualesquier desincusa ta ir a veyer-lo ta casa suya.

Ye normal que as mullers fesen tot isto.
Pedro yera tan guapo...!
Teneba unos uellos tan pulitos...!
Fablaba tan bien...!

A la fin, Pedro consiguió cambiar ixé antigo costumbre.
Primero lo fazió en Almudévar y Santolaria.
Pero dimpués pasó en más lugares d'Aragón.
Agora ye normal veyer charrar
a zagals y zagalas en a carrera.

Grazias a Dios!

Bueno, grazias a Pedro Saputo.

Agora, quiesto leyedor,
te voi a recontar a istoria d'una d'ixas mullers
que conoxió a Pedro en Santolaria.
Una istoria divertita que seguro te cuacará.

Un día, Pedro yera con a suya tía Uchenia en casa
y, de topetón, belún trucó en a puerta.
Uchenia ubrió a puerta y vio a una muller.
Yera Chertrudis, una muller que s'eba quedato vidua
feba poco tiempo.
Malas que Uchenia ubrió a puerta,
Chertrudis la saludó, plorando
y esbolustrando-se en o suelo.

En ista esprisión Braulio Foz agradexe a Pedro que aiga cambiato un costumbre tan anticuata.

Chertrudis:

- Ai, Uchenia!
Viengo a charrar con Pedro Saputo.
Por favor, nezesito consello y aduya.

Uchenia dixó pasar a Chertrudis a l'interior d'a casa.
As dos mullers fuoron ta la sala buena,
do yera Pedro.

Chertrudis teneba os uellos plorosos,
golleras y o pelo esgreñado.
Andaba **acurripita**, sospiraba tot lo rato
y, cuan ramataba de plorar, se mocaba.

Chertrudis:

- Ai, grazias por atender-me Pedro!
Viengo aquí pa **esplayar-me**
y pa que m'aduyes a descansar.

Me paso tot lo día plorando.
Ploro de maitins, de tardis y de nueis.
No consigo dormir!
Y si duermo bel **ratico**, me despierto volada
porque tengo malsuenios...

En dezir isto, Chertrudis pretó a plorar atra vegata.
Teneba la cara plena de glarimas y mocos.

Una persona está **acurripita** cuan tiene una postura corporal doplata.

Esplayar ye esprisar lo que una persona siente, bueno u malo.

Ratico ye lo mismo que rato. En Aragón ye costumbre añader o diminutivo ico en bellas parolas.

Se limpió a cara, se mocó

**y dio un suspiro tan gran y sonoro
que parexeba que se l'eban raventato as tripas
y se l'esmoscaba l'alma por a boca.**

Ista frase quiere dezir
que o suspiro de
Chertrudis estió
aparatero y con
muito volumen.

Dimpués se posó en a esquina d'a suya silla
y miró acurrita a Pedro con os uellos plorosos.
Chertrudis yera asperando una respuesta
que l'aduyase en a suya situación.

A Pedro le feba muito duelo veyer a Chertrudis trista.
Pedro yera mui **compasivo** con tot lo mundo,
sobre tot, con as mullers.
Dimpués de pensar un rato, le dizió:

Una **persona
compasiva** siente
empatía por atras
personas y entiende o
suyo sofrimiento.

Pedro Saputo:

- Chertrudis, o millor remeyo ta ra tuya dolor
ye o tiempo.

O tiempo lo cura tot.

Pero tamién bi ha otros remeyos
que te pueden aduyar.

Fa dos meses que...

Ista esprisión ye una
mazada que quiere
dezir que bi ha bels
problemas emocionals
que se resuelven con o
paso d'o tiempo.

En ese momento Chertrudis entorrumpió a Pedro.

Chertrudis:

- Y 11 días!

Pedro Saputo:

- Vale, vale... fa dos meses y 11 días que murió lo tuyo mariu.
No voi a falar más d'ista desgrazia.
Has venito ta que te dé consello y te diga qué puez fer ta estar millor.

Chertrudis:

- Sí, por favor...

Pedro estió fendo muitas preguntas a Chertrudis:

- Con quí viviba agora?
- Qué le cuacaba fer en o suyo tiempo libre?
- Qué minchaba y bebeba?
- Cuántos fillos teneba?
- Y muitas atras.

Chertrudis respondeba a todas, plorando y sospirando.

Dimpués de tener toda la informazi3n,

Pedro enzetó a dar-le consellos.

Pedro Saputo:

- Lo primero que tiens que fer ye cambiar de criada.
Agora tiens dos ombres ta cuidar d'o campo y una criada choven en casa.
La criada no te claca, que no?

Chertrudis:

- Pues no.
No me claca guaire.
Ye una zagala choven que solo piensa que en fatezas.

Pedro Saputo:

- **Ya deziba yo...**
Busca-te a una muller mayor con **chudizio**.

Lo segundo que tiens que fer
ye eslechir oras ta plorar.
No te puez pasar tot lo día plorando!
Por agora, plorarás dos oras a o día.
Una ora de maitins y atra ora de tardis.

Dimpués de plorar, tiens que rezar
un **pater noster**, un **réquiem** y un **ave maría**.
Y cuan acabes de rezar tot ixo,
tienes que lavar-te, peinar-te y pulir-te.
Ixe ye o mío terzer consello:
escoscar-te toz os días
como cuan son días de fiesta.

Y dimpués de fer tot ixo mira-te en o espiello.
Entiendes lo que te digo, Chertrudis?

Ista frase s'utiliza ta
esprisar que uno tiene
razón en bella cosa.

Una **persona con
chudizio** ye una
persona que distingue
as cosas buenas d'as
cosas malas.

Os **pater noster**,
réquiem y **ave marías**
son oracions que as
personas cristianas
utilizan ta amostrar a
suya fe a Dios.

Chertrudis:

- Si Pedro, lo entiendo.
Pero no sé ta qué me voi a mirar a l'espello...
Me veyeré fiera, sola y horrible...

Pedro Saputo:

- Por ixo ye tan importán que te mires a l'espello.
Dende uei mismo!
Así veyerás o mal que le yes fendo a o tuyo cuerpo,
sin cudiar-te, ni escoscar-te, ni pulir-te...

Chertrudis, te conoxco dende fa muitos años.
De choven yeras a mesacha más guapa de tot lo lugar.
Y cuan te casés seguibas estando a más guapa.
Nunca te dizié cosa porque respeto muito lo matrimonio.

Pero agora que yes vidua, y si tu quiers,
me cuacarba poder ir ta casa tuya a veyer-te bels días.
Qué te parexe, polita Chertrudis?

En ixo inte, Chertrudis pegó un chiquet blinco en a silla,
se metió un poco rusia y ubrió muito os uellos.

Chertrudis:

- Viene ta la mía casa siempre que quieras, Pedro.

Pedro Saputo:

- Mui to bien Chertrudis.
Antozes iré a veyer-te bel día.
Pero, aspero que cuan vaiga a veyer-te ta casa,
T'alcuentre escoscata y pulita,
como t'he dito.

Chertrudis:

- Ixo no sé si lo podré fer...

Y dimpués de dezir isto, Chertrudis sospiró
y refirmó a espalda en o respaldo d'a silla.
Parexeba que estase mui to cansa de sopetón.

Pedro Saputo:

- Profes que podrás fer-lo Chertrudis!
Encara yes choven.
No plegas a os 40 años.

Chertrudis:

- Ye verdat, tiengo 32 años.

Pedro Saputo:

- **Lo veyes?!**
Yes mui to choven encara ta estar tot lo día plorando,
sin cudiar a tuya salut y sin escoscar o tuyo cuerpo.
Olvida ista desgrazia y recupera l'alegría.

Ista esprisión ye una pregunta que no aspera una respuesta de garra chen y se fa servir ta amostar que una persona tiene razón en lo que dize u fa.

Chertrudis:

- Puedo fer un poder...

Pedro Saputo:

- Aguarte, agún no he rematato.

Te voi a dar o cuatreño y zagüero consello:
tienes que seguir una **dieta**.

Manda maitín a uno d'os tuyos criaus ta Uesca
y que te traiga **apio**, **rabanetas** y senabe.

Toz os días, dimpués de chentar y de zenar,
tiens que tomar apio con ensalada de postre.

Ta brendar mincha rabanetas con sal.

Y o senabe lo fas servir

ta **adobar** a carne d'a chenta.

Me pienso que sapes fer tot isto, que no?

Chertrudis yera incomoda en oír a pregunta.

Parexeba que Pedro **insinuaba**

que Chertrudis no sapeba cozinar.

Chertrudis dezidió no fer caso a la insinuación
y contestó con buena educación.

Chertrudis:

- Ixa dieta parexe más útil ta una mesacha sin a regla
que ta una muller que viene de quedar-se vidua...

Fer **dieta** ye controlar cuántos alimentos minchas y de qué menas. As dietas sirven ta amillarar a tuya salut.

L'**apio** y as **rabanetas** son ortalizias; ye dezir, son matas que se pueden cozinar y minchar.

Adobar es untar un produto u sustanzia en a carne ta conservar-la u minchar-la.

Pedro fa ista pregunta con a intenzió de dar a entender que Chertrudis no sape parar a comita que l'ha dito.

Insinuar ye dezir bella cosa sin que quede guaire claro.

Pedro Saputo:

- A dieta ye buena ta os dos casos.
Con ista dieta vas a fer muito pis.
Y, t'aseguro Chertrudis, que a tuya pena y dolor
se'n irán con a orina cuan faigas pis.

Fe caso d'o que te digo u no amillararás
y tampó podré ir a veyer-te a casa...

En escuitar isto, Chertrudis burnió en a suya silla.

Pedro Saputo:

- Bueno, te resumo lo que tiens que fer:
 - Ploras primero una ora,
 - dimpués rezas un poquico,
 - le das a o peine,
acompañato de muito espiello
 - y sigues a dieta que t'he dito.

En dos días pasaré de tardis ta la tuya casa
a veyer qué tal plantas.

Si no funciona lo que t'he dito, charramos atra vegata
y pensamos en atra traza d'aduyar-te.

Pero ya veyerás cómo los míos remeyos y consellos
funzionarán.

Nomás tiens que fer tot a **tajo parejo**.

Y, a partir de uei, si quiers,
podemos estar amigos y veyer-nos bel día.

Tajo parejo ue una
esprisión que sinifica
fer bella cosa de traza
muy estricta, terne y
rigurosa.

Chertrudis:

- Sí, sí, sí.
Pro que sí.
Cuan quieras...

Braulio Foz:

- Ó, qué sabio yera Pedro Saputo!
Chertrudis, a vidua plorona de Santolaria,
salió de casa d'Uchenia con una riseta en a cara.

Chertrudis fazió tot lo que le dizió Pedro.

A los dos días, Pedro fue a veyer-la ta la suya casa
y **se trobó con una Chertrudis nueva.**

A muller yera muito escoscata,
fablaba muito sin plorar, ni sospirar
y teneba un **brilo en os suyos uellos.**

Unos uellos que miraban a Pedro d'atra manera...

A casa tamién yera mul limpia:
bien escobata, os muebles reluziens y tot ordenato.
Ya no bi yera o **tufo** a ziminterio de fa bels días
y uloraba a **tremunzillo y espícol.**

Chertrudis:

- Istos remeyos y consellos son una marabilla!
Me siento muito millor.
Ploro menos d'una ora completa, Pedro.

Ista esprisión sinifica que Chertrudis, dimpués de fer tot lo que l'eba dito Pedro, yera muito millor y más cambiata en o suyo aspecto.

Ista frase quiere dezir que Chertrudis eba recuperato a suya alegría.

Ista frase quiere dezir que Chertrudis quereba a Pedro cada vez más y s'estaba inamorando.

Tufo sinifica ulor desagradable.

O **tremunzillo** y lo **espícol** son matas que uloran muito bien.

Pedro Saputo:

- Qué bien!

Me foi bien contento, Chertrudis.

A partir de maitín,

vas a plorar nomás 15 minutos cada día de maitins.

Pedro siguió vesitando a Chertrudis

y cambiando os remeyos.

Cuatro días dimpués d'a primera vesita,

Pedro le dizió a Chertrudis que solo podeba plorar que os domingos.

A los 8 días, Pedro vio a Chertrudis totalmén refeita.

A muller yera alegre y contenta.

Besaba a os suyos dos fillos con muito amor:

un nino de zinco años y una nina de tres años.

Ixe día, Chertrudis le confesó bella cosa a Pedro

que le feba un poco de vergüena.

Chertrudis:

- Ai, Pedro.

Soi muito contenta d'aber-te conoxito.

M'has aduyato muito.

Me siento enfortunata d'aber-me quedato vidua...

Porque grazias a ixo, t'he conoxito millor.

Y en ixo inte, Chertrudis enzetó a plorar de goyo.

Dende ixe día, la chen de Santolaria y otros lugares
vesitaba a Pedro ta demandar-le consellos y aduya.

Veniban d'os siguientes lugares:

- Lanacha,
- Poliñino,
- Berbegal,
- Alquezra,
- Chaca,
- Biescas,
- Estadilla,
- San Isteban d'a Litera,
- lugares d'a val de Nozito,
- y lugares d'a val de Sarrablo.

Y bel día, plegó lo **sindico** d'Almudévar
dica la casa d'Uchenia.

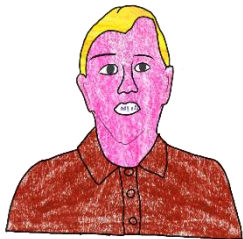
O **sindico** yera un
representán d'o
conzello en os lugares.

Sindico d'Almudévar:

- Pedro, te nezesitamos en Almudévar.
Ye muito importán.

En ixe momento, Pedro fazió lo suyo equipache
y marchó a servir a o suyo lugar.

INFORMAZIÓN DE JOSÉ LUIS:



Lanacha, Poliñino, Berbegal, Alquezra, Chaca, Biescas, Estadilla, San Isteban d'a Litera, lugars d'a val de Nozito y lugars d'a val de Sarrablo son lugars d'a provinzia de Uesca.